

Jahkeðiedáhus

Arsmelding





Beaivváš Sámi Teáhter lea čalmmustahtán iežas dálááiggi teáhterin ja riggodahkan mánggakkultuvrralaš Norggas. Mii leat buvttadan vihtta čájálmasa. Dál lea goalmmát jahki go buvttadit vuosttaščájálmasa, masa odđa teaksta lea čállon ja musihkka komponerejuvvon.

Stivra lea ohcalan guorahallama ja dáinna lágiin ilmmi “Beaivváža boahhteáigi”. Dokumeanta buvttaduvvui ovttasrádiid bargiiguin.

Das čállo ná:

“Beaivváš Sámi Teáhtera neavttár-bargoveagas leat golbma earenoamašvuoda mat leat sámi gulahallanja cealkinvuogit; namalassii giella, máinnastanárbevierru ja luohiti. Lassin iežaset neavttárdáidui leat dát vuogit eaktun gulahallamis sámi teáhtergehččiiguin. Ovdánahttiit ja huksehit Beaivváš Sámi Teáhtera lea miha stuorat hástalussan go ovdánahttiit ja huksehit muhtin dáčča teáhtera.

Norggas gávdnojit “ovdagovat” guhkes teáhterárbevierus, neavttaroahpahusat, gárvves čállojuvvon teavsttat, áigáiheivvolaš ja vuogas lanjat teáhterdoaimmaide ja diehttelas ekonomalaš eavttut. Sámiid

birrásis ii leat nu: Teáhter lea vuos odđaáigasaš fenomena, go Beaivváš Sámi Teáhter álggahuvvui friddja joavkun easkka 1980:is”.

Guorahallamis leat árvaluvvon vuogit mot áimmahuššat Beaivváš Sámi Teáhtera earenoamaš vejolašvuodaid.

Beaivváš Sámi Teáhtera stivra lea vuoruhan huksegoahitit odđa teáhtervistti ja doaimmahit bušeahttalassaneami. Beaivváš Sámi Teáhter lea nášuvnna ášahus, muhto ekonomalaš eavttuid dáfus, de ii sáhte buohtastahttojuvvot eará teáhteriiguin.

Teáhtera 2005 ruhtajuolludeami kruvnoárvu lea unnit go 1997:as. Jus teáhter galgá ovdánit, de fertejit juolludit eanet doarjaga ášahussii.

Teáhteris áigut árvoštallat dán jagáš gehččiidlogu, ja álggahit doaimmaid laskadit gehččiid logu.

Dán jagaš buvttadusaiguin ja guossečájálmasaiguin olaheimmet 4641 geahčči. Oktiibuot 78 čájálmasa mas 73 leat min iežamet, 3 leat guossečájálmasat ja 2 leat teáhterskuvlla čájálmasat.

IEŽAMET BUVTTADUSAT

“Ohcejoga playboy“

Movttegit álggaheimmet teáhterjagi geasuheadggi sámi playboyain. Morten Traavik bagadalai ja sihke geahččit ja neavttár bargoveahka besse vuolgii sevdnjes ja hipmus ávvosii mas lei sáhka báikkálaš identitehta birra. Nu šaddá ge teáhter mii gulahalla ollugiiguin. Yngvar Julina lávdehápmi heammástuhtii vuogas lávdegeavahan vejolašvuodaiguin.

Neavttárat dulkojedje iežaset rollaid jáhkehahttin, alvvalaččat, oaččálaččat ja dynámalaččat.

“Ohcejoga playboy“ bihtá lea heivehuvvon John M. Synge Irlandda nášuvnnakomediijas “The Playboy Of The Western World” ja lea nieguid, rocka ja promilla-ludiid birra. Das lea váttis ráhkisvuoda, áhččesorbme-miid ja čáhpes leaskaid birra. Ja maid vilges ja čáhpes giellásiid ja duohtavuodaid birra, scootercrossa, denná ja seksabággehuvvama birra. Ja vel min iežamet vuordámušaid birra guhtet guoibmáseaset ja olgomáilbmái.

Čájalmas čájehuvvui min váldočájalmasbáikkiin.

Buvttadusa govvideaddji Marit Anna Evanger beasai

čájehit guokte “Ohcejoga Playboya” gova, jahkásaš beakkán Oslo Čakčačájáhusas.

“Májja gávppaša“

Klas Widéna “Májja gávppaša” lea Májja birra gii hálda biigot áhku, ja su dáhpáhusat gávppašan-mátkkis. Svein Birger Olsen bagadalai musihkalaš teáhterčájálmasa mii lei 3-8 jahkásaš mánáid váste – mánáidgárdiin ja mánáidskuvllain. “Májja gávppaša” čájehuvvui vuohččan Norggas. Čájalmas lei ovttasbargu ásaš Musikk i Troms, ja Sámedikki oahpahuossodat doarjjuin rudalaččat. Teáhter lágidii auditiona, ja Ellen Marie Eira beasai neaktit Májjaža. ležas nanusvuodainis nevtii Inga Juuso áhku.

Nuoramus geahččit liikojedje čájálmassii, ja maŋŋel vuosstaščájálmasa Guovdageainnus mátkošteimmet bihtáin sis Finnmárkkus ja Romssas.

Čuohci sentimentalá lávlla

Teáhterii šattai odda vásáhus dálááiggedramatihkain go mii buvttadeimmet rámiduvvon dramatihkara Jon Fosse teáhterbihtáid. Su bihtáid earenoamašvuohhta lea persovnnaid gávnnadeamit ja sin gulahallan árge-beaivválaš gielain, muhto gos geažuheamit muitalit sierra máidnasa.

Jon Tombre bagadallai “Dálvi” bihtás gos dievdolmmoš ja nissonolmmoš soaittáhagas deaivvadeaba ja mot dat váikkuha sutnuide.

Stilistálaš neaktinvuogin, mii goitge guoskkaha, luvvejit bagadalli ja neavttár guovttos teavstta nanuvuoda ja čábbodaga. Geir Tore Holma lávdi ja biktasat leat maid váikkuhussan dasa.

Nuppi bihtá “Soames lea boahtimen” bagadalai Mette Brantzeg. Bihtá lea ráhkisvuoda ja balaheami birra. Geir Tore Holm lei maid lávde- ja bivttasdahkki dán bihtás.

Sverre Porsanger nevttii fas teáhtera lávde alde vuosttaš geardá 15 jahkái. Sara Margrethe Oskal loahpahii iežas aspiranttaáigodaga teáhteris dáinna bihtáin.

Dát guokte Fosse-čájálmasa čájehuvvuiga maŋŋá-laga seamma eahkeda ja leigga čájálmasmátkis gidat ja vel čakčat.

“Skuolfi”

Teáhterčájálmás “Skuolfi” lei juoiganopera golmmain solistain, koarain, ja guovtti musihkariin. Vuosttaš-

čájálmás lei Guovdageainnus maŋŋičavčča. Nu háliidii sámi teáhter dutkat odđa čájehanvuogiid. Jovna Nilása buddestat namma lea “Skuolfi” ja maidnasa sisdoallu lea kulturdeaivvadeapmi mii guoská sámi kultuvrra máhttui ja hárrjaneapmái, muhto maiddá máinnas unna olbmoža birra stuorra ávvošis.

Mázelaš, sámi čuojaheaddji ja šuoŋadahkki Johan Sara jr. lea komponeren ludiid, lávlagiid ja musihka Harriet Nordlundda odđačállojuvvo tekstii.

Geahččit čohkkájedje lávde alde, dainna ulbmilin ahte ráhkadit juogalágáš ávvosa mas luodi iešgudetge hámit, álgoálggus ovdanbuktojuvvojedje. Sámegeielteaksta jorgaluvvui davviriikalašgillii ja projektorejuvvo loavdagii.

Musihkar Håvard Lund čuojahii šuoŋaid klarineahhtaiquin ja lei ovttas musihkariin Stig Rennerstraumain seamma deatalaš oassin go neavttárveahka.

“Skuolfi” lei ovttasbargu ášahusain Musikk i Finnmark, ja lálvun- ja koaralávlohalli lei Jonas Olsson.

Beaivváš Sámi Teáhteris illuda álohii bargat verddiquin geat hálidit ovdánit ovttas minguin.

Prošeavttas oasálaste visot teáhtera bargit; háldda-husbárgit ja tehnikárat ledje koaran. Čájálmasmátkkis deaivvadeimmet iežamet lágideddjiiguin Norggas, Ruotas ja Suomas, dainna ulbmilin ahte buoridit gulahallama gaskkal teáhtera ja lágideddjit.

GUOSSEČÁJÁLMASAT

Lujávrris

Geassemánus lei Beaivváš Sámi Teáhter “Ohcejoga playboy” čájálmasain Lujávrrrelaččaid vuosttaš sámirádiodoaimmehusa ráhpamis. Nordscen, Sámediggi ja Finnmárkku fylkasuohkan dorjo proševtta.

Oslo

Beaivváš Sámi Teáhter čájehii guokte “Ohcejoga Playboy” čájálmasa ja ovtta Dario Fo “Nissonolmmoš” čájálmasa Oslos.

Jon Fosse

Miessemánus oasálastiimet Stamsund riikaidgaskaša teáhterfestivalas, čájálmasaiguin “Dálvi” ja “Soames lea bohtimen”.

Canadaguossit

“Skuolfi” čájálmasmátkkis deaivvadeimmet ja dolles-teimmet workshopa Canada indiánarteáhterjoavkkuin Fronrunners. Seammás sii čájehedje bihtáset.

“Notozeročuodit” Njávdamis

Neavttár Svein Birger Olsen lea bargan Fossheim skuvllas ovtta Nuorttasámiid dávvirvuorkkain ja lea sihke bagadallan ja buvttadan báikkálaš čájálmasa čudiid birra. Teáhter veahkehii čádahit proševtta.

Victoria Productions

Guossečájálmas “Lønnebergga Emil” čájehuvvui miessemánu 27 beaivvi.

Guossečájálmas “Juovllat Mummivákkis” fas golggotmánu 24 beaivvi.

EARÁ DOAIMMAT

Rekrutteren

Giđdaáigodahkii lei Norgga kulturráđdi veahkkin doarjumin aspirantavirggi Beaivváš Sámi Teáhterii.

Almmolaš fierpmádat - ovtta ásašuvvon teáhter-

allaskuvllaiguin, sámi teáhteriiguin ja sámi allaskuvl-
lain lea dávjá olbmuid duohken ja fierpmádagas ii
dáhpuhuvvon nu ollu dán jagi.

Teáhterskuvla

“Teáhter ja drama” lea ain 2 dii. vahkosaččat válljen-
fága Sámi joatka- ja boazodoalloskuvllas Guovda-
geainnus. Beaivváš Sámi Teáhter lei bálkáhan Hans
Christian Askheimera 2005 giddaáigodahkii oahpa-
headdjin. Teáhtera bargit leat maid leamaš miel-
oahpaheaddjin, ja oahppit leat čuvvon Beaivváža
buvttadusaid ja oahpásnuvvan dainna lágín buot
teáhtera iešgudelágan doaimmaide. Giđabeallai čáje-
hedje oahppit guokte teáhterčájálmasa.

Čákčaáigodahkii válddii Marie Kvernmo Valkeapää
badjelasas oahpahusa ja skuvla ruhtadišgodii
prošeavtta.

Sámi musihkkafestivála

Beaivváš Sámi Teáhter lea oasseaiggát Sámi
musihkkafestivála vuodđudusas. Teáhtera buvttá-
deaddji lea buvttadeaddji joavkkus mielde, geat lágidit
jahkásaččat iešgudetlágán musihkkadoaluid.
Ja beassášfeastivála lea ge oassin dain doaluin.

Beassášfestiválas čájeheai teáhter “Ohcejoga Playboy”
guovtte gearde ja “Nissonolmmoš” monologa oktii.

Dáiddalaš ráddi

Teáhtera dáiddárat, teknikkarat ja teáhterhoavda leat
mielde dáiddalaš rádis, gos sii moddii jagis ráddá-
dallet.

Kultuvrradigáštallan

Teáhter lea álggahan deatalaš kultuvrrapolitiikalaš
digáštallama fáttáin geas lea ovddasvástádus ovddi-
dit ja gaskkustit sámi musihka ja ludiid.

Sohkabealoainnu digáštallan

Teáhter lea álggahan digáštallama ja fuomašuhttán
nissonneavttáriid rievtti árvvoštallot ámmátolmmožin,
eaige olgguldas hámi mielde. Teáhter ákkastalai ahte
nissonneavttárat galget árvvoštallojuvot indiviidan,
eaige fal dego objeaktan dievduide.

Jagi mielde lea maid teáhter praktihkálaččat dorjon
dáiddalaš doaimmaid numo Sámi filbmafestivála,
musihkkajoavku Adjágas, ja Guovssu teáhter.



1 Stivrra doaimmat

1.1 Stivra

Lahttut

Evy Ann Midttun (Sámediggi) jodiheaddji
 Johan Mathis Gaup (Gdg. suohkan) nubbin jodiheaddji
 Brita Carina Hætta (Sámediggi)
 Johanne Gaup (Sámediggi)
 John Gustavsen (Sámediggi)
 Asta Balto (NSR)
 Svein Egil Oskal (bargiid áirras)

Peršuvnnalas várrelahttut

Charles Olsen
 Anne Karine Utsi
 Berit Louise Utsi
 Jan Ole Buljo
 Jo Inge Wernberg
 Elisabeth Hegge Guttorm (SLF)
 Mary Sarre

1.2 Stivračoahkkimat

Stivra lea doallan 6 dábálaš stivrračoahkkima čuovvovaš beivviid: 17.02 – 04.04 – 08.06 – 30.08 – 14.10 – 13.12 ja meannudan oktiibuot 54 ášši.

Stivrabuhtadusat stivrralahttuide máksojuvvo stáhta mearrádusaid mielde, earret jodiheaddjái ja nubbin jodiheaddjái geat oažžuba fástta mávssu, gč. jahkečoahkkinmearrádusa.

2 Bargit

2.1 Bargit jahkemolsumis

Neavttárat:

Mary Sarre
Ingor Ántte Áilu Gaup
Svein B. Olsen
Egil Keskitalo

Teknihkkarat:

Bernt Morten Bongo
Svein Egil Oskal

Hálddahus:

Harriet Nordlund (hoavda)
Hild-Jorunn Oskal (ekonomiijahoavda)
Silja Somby (diehtujuohkinjodih.)
Britt Inga M. Vars (háldd.čálli)
Leif Isak E. Nilut (buvttadeaddji)

3 Ulbmil

Beaivváš Sámi Teáhter O/S ulbmil lea doaibmat ja ovddidit teáhterdoaimmaid sámegillii. Teáhter galgá maid dovddusin dahkat sámi kultuvrra, teáhterbarggu ja sullásaš doaimmaid bokte.

Teáhter galgá vuosttažettiin bargat sámi guovlluin Norggas, muhto galgá maid muhtin muddui čájehit čájálmasaid eará báikkiin Norggas ja eará guovlluin Davviriikain. Dasa lassin galgá teáhter maid muđui čájehit olgoriikkas bihtáid, jus oažžut ruhtadoarjaga dasa.

4 Doaibma

2005 bušeahtta lea balánsas. Loahppaboadus lea 13.459 ruvnno vuollebáza. Eaktun lea ain joatkit doaimmaid.

5 Stivrra árvalus gokčat vuollebáhčaga

Vuollebáza lea 13.459 ruvnno. Stivra árvala ahte vuollebáza bidjo eará iežaskapitalii, ja boadus šadda na:

Eará iežaskapitala 31.12.04:	48 186
Dán jagi vuollebáza:	13 459
Eará iežaskapitala 31.12.05:	34 727

6 Bargobiras, bargolanjat, lanjadatdilálašvuhta

Bargobiras

Teáhteris lea jahkásaččat siskkáldasdárkkisteapmi ja

teáhter barga čadat dearvvašvuoda, birra ja sihkarvuoda siskkáldas dárkkisteami njuolggadusaid mielde suokkardan ja buoridan dihte bargovugiid. Mii guorahallat bargobirrasa vahkosaš buvttadusčoakkimiin, ja iešgudetge ossodat váldá ovddasvástádusa buoridit áššiid. Teáhtera doaibma ii nuoskit luonddu. Teáhter čuovvu dásseárvolága. Beaivváš Sámi Teáhteris ledje dán jagi 19,5 jahkedoaimma, ja 16:is dain ledje nissonolbmo ja 12:is dievdoolbmo. Golbma nissonolbmo leat hálddahusa njunušvirggiin. Virgenamahusain, go bálkáhit teknihkáriid, hálddahusbargiid ja dáiddabargiid, árvoštallat sin gelbbolašvuoda mielde, nállevealaheamikeahhtá. Danne ii leat stivrra mielas dárbu álggahit earenoamaš doaimmaid dásseárvvu ovddidan váras.

Mielbargiidságastallamat ja daid čuovvoleapmi lea maid čadahuvvon dán jagis.

Buozalmasvuoda-státestihkka čájeha 5,6 %, dan sivas go mánggas leat diedihuvvon guhkilmasbuohccin.

Teáhteris eai leat leamaš roasmahuvvat ja bargolihkohisvuodat dán jagi, ja bargosajis lea maid AKAN-luohtevašolmmoš. Teáhteris lea maid čadahan HMS-viessočoakkimiid bistevas bargiiguin.

Teáhter lea čadahan buollinhárjehallama. Kulturviesu

lávdi lea dohkkehuvvon.

Kulturviesu buollinsuodjalushoavda: Leif Isak E. Nilut. Bargobirrasa suodjaleaddji teáhteris lea Bernt Morten Bongo.

Bargolanjat

Teáhter láigoha čájálmas- ja bargolanjaid ja kántuvraid Guovdageainnu suohkana kulturviesus. Teáhter/kinosála atnojuvvo maid earáin. Teáhterbihtáid geahččalemiide beassat maid muhtomin atnit Loanjkogiela čoahkkilanja, suohkana serviceossodaga soahpamuša mielde.

Dát ortnet ii leat dohkalaš, go lanjat dávjá leat láigohuvvon čoahkkimiidda ja semináraide. Teáhtera teknihkkalaš ossodat lea Loanjosáddos. Doppe ráhkaduvvojit lávdehápmemat, biktasat, musihkka ja eará. Teáhter láigoha maid lanjaid Guovdageainnu njuovhagas rájusin. Lanjat eai leat dohkálaččat otna standarda ja dárbbuid mielde.

Stivra joatkka sierra teáhterviessohuksen bargguiguin Guovdageidnui, masa ulbmilin lea oažžut visot teáhterdoaimmaid ovtta dáhki vuollai.

Lea vuodduduvvon teáhterviessolávdegoddi mas teáhterhoavda Harriet Nordlund ja stivrajodiheadji

Evvy Ann Midttun leaba doaimmas.

2005:as lea teáhter ožžon sierra doarjaga Sámedikkis bargat viidáseabbot odđa teáhtervisti proševttain.

Nu go dilli dás lea čilgejuvvon, de lea sávvanis ahte teáhter fargga beassá eaiggáduššat sierra vistti.

Stivra lea maid nammadan bargojoavkku mas Per Edvard Klemetsen, Sten Olav Hætta ja Bernt Morten Bongo galget bargat “Odda teáhtervisti” bargguiguin.

Lanjadagat

Geográfalaš sajusteami dihte dárbbáša Beaivváš Sámi Teáhter ollu guosselanjadagaid. Teáhter eaggá-

dušša guokte viesu; Davviluohkká 2 , mas leat 4 áso-
daga ja 2 oaddinlanja ja Davviluohkká 4; mas leat 4
ásodaga. Min guossehápmjeaddjit, bagadallit,
neavttárat, tehnikkarat ja earát leat hui duhtavaččat
daiguin.

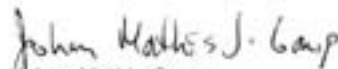
Giitos eatnat

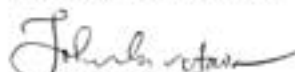
Mii hálidit giitit buot min ráhkis gehččiid, ovttasbargiid,
ja earenoamažit min lágededjjiid buori teáhterjagi
ovddas. Ollu giitosat Guovdageainnu suohkana ser-
vicekántuvrii ja kulturossodahkii buori ovttasbarggu
ovddas. Earenoamaš giitosat tehnikkalaš ossodahkii
– geat veahkehit min Kulturviesus.


Evvy Ann Midttun
Stivrajodiheaddji/styreleder


Asta Balto
Stivralahttu/styremedlem


Berit Louise Utsi
Várralahttu/varemedlem


Johan Mathis Gaup
Nubbinjodiheaddji/nestleder


John Gustavsen
Stivralahttu/styremedlem


Svein Egil Oskal
Stivralahttu/ styremedlem





”Májjá gávppaša”

Čálli - šuokjadahkki / dramatiker - komponist: Klas Widén

Jorgaleaddji / oversetter: Sara Marit A. Gaup

Bagadalli / instruktør: Svein Birger Olsen

Bivttashápmen / kostymedesign: Biret Rávdná Länsman

Májjá: Ellen Marie Eira

Áhkku / bestemor: Inga Juuso

Fioliidna / fiolin: Lars Lunde

Fioliidna / fiolin: Øivind Mehus

Brátša / bratsj: Andreas Torgersen

Cello: Eline Sundal / Runa Bergsmo

Buvttádus teknihkárát / produksjonsteknikere: Gerlinde Thiessen Vars, Bernt Morten Bongo, Lars Áilo Gaup,

Svein Egil Oskal ja / og Morten Sara

Goarrut / syere: Biret Rávdná Länsman ja / og Britt Halonen

Vuovttat / hár: Kerstin Hjertén Grape

Čájálmasmátke teknihkárát / turneteknikere: Gerlinde Thiessen Vars ja / og Morten Sara

Plákáhta hápmen ja prográmma sárgumat/

plakatdesign og illustrasjoner i programmet: Josef A. Halse

Govven / foto: Siljá Somby

Gráfihkálaš hápmen / grafisk design: Anne Gro Gaup

Prográmma / program: Siljá Somby

Buvttadeaddji / produsent Musikk i Troms: Knut Kirkesæther

Buvttadeaddji / produsent: Leif Isak E. Nilut

Goastádus / forlag: Colombine teaterforlag

Ovttasbargoprošeakta gaskkal Musikk i Troms ja Beavvváš Sámi Teáhter / Samarbeidsprosjektet mellom

Musikk i Troms og Beavvváš Sámi Teáhter

“Ohcejoga playboy”

John Millington Synge čállosa “The Playboy Of The Western World” vuodul

Fritt etter “The Playboy Of The Western World” av John M. Synge

Sámegiell jorgalus / Oversettelse: Nils Isak Eira

Sámáidahttán / Bearbeidet av: Morten Traavik ja neavttárat / og skuespillerne

Bagadalli / Instruktør: Morten Traavik

Lávde- ja bivttashápmen / Scenograf og kostymedesign: Yngvar Julin

Čuovgahápmen / Lysdesign: Jean Vincent Kerebel

Muhtovuoidasat / Maskedesign: Sven Henriksen

Musihkka ja jietnahápmen / Musikk og lyddesign: Morten Traavik

Neavttárat/Skuespillere: Anders Nils Eira (Jumeš Mikku, Bareier)

Sara Margrethe Oskal (Mikku Bijjá, hans datter)

Svein Birger Olsen (Ville Vilbealli, Ville - hennes fetter)

Ingor Ántte Áilu Gaup (Šávge Vilbealli, Šávge - hennes fetter)

Mary Sarre (Luhkkár Leaska, Klokke- enka)

Egil Keskitalo (Ristu Jompanen)

Nils Utsi (Jompanen Vuoras, Gamle Jompanen – hans far)

Goarruid jodiheaddji / Leder systue: Britt Halonen

Goarru / Syerske: Biret Rávdná Länsman

Buvttádus teknihkárat / produksjons teknikere: Bernt Morten Bongo, Lars Áilo Gaup, Svein Egil Oskal,

Morten Sara ja Gerlinde Thiessen Vars

Čájálmasmátke teknihkárat / Turne teknikere: Bernt Morten Bongo, Lars Áilo Gaup, Svein Egil Oskal,

Morten Sara ja Gerlinde Thiessen Vars

Lávdedávvirat / Rekvisittmaker: Gerlinde Thiessen Vars

Jietnateknihkka ja- buvttadus / lydteknikk og -produksjon: Bernt Mikkel Hætta Haglund og Svein Egil Oskal

Gielladárkkisteaddji / språkkonsulent: Britt Inga Vars

Koarajodiheapmi / Korinnstudering: Terje Aho
Govven / Foto: Marit Anna Evanger
Plakáhta ja logo jurdda / Plakat og logo idé: Morten Traavik
Plákahta gráfaláš hábmen / Grafisk design plakat: Nils Áilu Utsi ja Morten Traavik
Prográmma hábmen / Program design: Anne Gro Gaup
Prográmma / Program: Siljá Somby
Buvttadeaddji / Produsent: Leif Isak E. Nilut

”Dálvi” ja/og ”Soames lea boahhtimen”

Čállu / Forfatter: Jon Fosse
Sámás / Oversettelse: Rauni Magga Lukkari ja/og Johanas Lukkari

”Dálvi”

Bagadalli / Instruktør: Jon Tombre
Neavttárat / Skuespillere: Mary Sarre ja/og Ingor Ántte Áilu Gaup

”Soames lea boahhtimen”

Bagadalli / Instruktør: Mette Brantzeg
Neavttárat / Skuespillere: Sara Margrethe Oskal, Egil Keskitalo ja/ og Sverre Porsanger

Lávde- ja bivttashápmejeaddji / Scene- og kostymedesign: Geir Tore Holm
Čuovgahápmejeaddji / Lysdesign: Kurt Hermansen
Vuoiddashámát / maskør: Kerstin Hjertén Grape

Videobuvttáðus / videoproduksjon: Svein Egil Oskal ja/og Siljá Somby
Jietnahápmen / lyddesign "Soames lea boahhtimen": Svein Egil Oskal
"Dálvi" musihkka / musikken til "Dálvi": Tord Gustavsen Trio – "The Ground"
Goastáðus / Forlag: Colombine teaterförlag
Goarruid jodiheaddji / Leder systue: Britt Halonen
Goarru ja dávvirfuolaheaddji / Syerske og rekvisitør: Biret Rávdna Länsman
Buvttadusteknikhárat / produksjonsteknikere Bernt Morten Bongo, Svein Egil Oskal,
Lars Ailo Gaup, Morten Sara ja/ og Gerlinde T. Vars
Čájálmasmátketnikhárat / Turnéteknikere: Bernt Morten Bongo, Svein Egil Oskal, Mikkel Josef Buljo,
Gerlinde T. Vars ja/ og Morten Sara
Cavgileaddji ja goziheaddji / Sufflør og inspisient: Svein Birger Olsen
Cavgileaddjit / suffli: Lars Ailo Gaup ja/ og Britt Inga Vars
Govven / Foto: Harry Johansen
Plakáhta- ja prográmmahápmen / Plakat- og programdesign: Geir Tore Holm
Lay-out: Anne Gro Gaup
Prográmma jorgaleapmi / Programoversettelse: Britt Inga Vars
Prográmmaovddasvástideaddji / Programansvarlig: Siljá Somby
Ekonomiijahoavda / økonomisjef: Hild-Jorunn Oskal
Buvttadeaddji / Produsent: Leif Isak E. Nilut

”Skuolfi”

Šuoknjadahkki / Komponist: Johan Sara jr.

Čállli ja bagadalli / Forfatter og instruktør: Harriet Nordlund

Sámás / Oversettelse: Kristina Utsi Boine

Lávde- ja bivttashápmejeaddj / Scene- og kostymedesign: Gunilla Norlund

Vuoiddashámát / Maskør: Kerstin Hjertén Grape

Neavttárat / Skuespillere: Mary Sarre, Ingor Ántte Áilu Gaup, Egil Keskitalo

Koara / Kor: Harriet Nordlund, Hild-Jorunn Oskal, Siljá Somby,

Britt Inga Vars, Bernt Morten Bongo ja/og Svein Egil Oskal

Čuojaheaddjit / Musikere: Håvard Lund (klarineahtta/klarinet) ja/og Stig Rennerstraum (rumbbut/perkusjon)

Koarialávlohalli / Korinnstuderer: Jonas Olsson

Teakstaprojekšuvdna / Tekstprojeksjon: Bernt Mikkel Hætta Haglund

Goarruid jodiheadji / Leder systue: Britt Halonen

Goarru / Syerske: Biret Rávdna Länsman

Buvttadusteknikárat / Produksjonsteknikere: Bernt Morten Bongo,

Bernt Mikkel Hætta Haglund ja/ og Svein Egil Oskal

Čájálmasmátketeknikár / Turnétekniker: Bernt Mikkel Hætta Haglund ja/og Leif Isak. E. Nilut

Govven / Foto: Harry Johansen (ja/ og Siljá Somby)

Plakáhta- ja prográmmaovdasiiddu hábmen / Plakat- og programomslagsdesign: Kerstin Hjertén Grape

Lay-out: Anne Gro Gaup

Prográmma jorgaleapmi / Programoversettelse: Britt Inga Vars

Prográmmaovddasvástideaddji / Programansvarlig: Siljá Somby

Ekonomiijahoavda / Økonomisjef: Hild-Jorunn Oskal

Buvttadeaddji / Produsent: Leif Isak E. Nilut





ležamet buvttadusat/ Antall egne produksjoner	Gehččiid lohku/ Antall publikummere	Čájálmas lohku/ Antall forestillinger
Ohcejoga Playboy	1743	24 čájálmasa/forestillinger
Dálvi og Soames lea boahtimen	694	12 čájálmasa/forestillinger
Májjá gávppaša	1322	19 čájálmasa/forestillinger
Skuolfi	480	16 čájálmasa/forestillinger
Nissonolmmoš	79	2 čájálmasa/forestillinger
Teáhterskuvllá čájálmasat/ Teaterskolens forestillinger	80	2 čájálmasa/forestillinger
Guossečájálmasat/ Gjestespill		
Victoria Productions; “Emil fra Lønneberget”	69	1 čájálmas/forestilling
Victoria Productions; “Jul i Mummidalen”	74	1 čájálmas/forestilling
Frontrunners (Canada)	100	1 čájálmas/forestilling

**Oktiibuot 4641 geahčči ja 78 čájálmasa.
Til sammen 4641 publikummere og 78 forestillinger.**

I 2005 har Beavvváš Sámi Teáhter markert seg som et samtidsteater og en ressurs i det flerkulturelle Norge. Teatret produserte fem egne forestillinger. For tredje året på rad har Beavvváš Sámi Teáhter gjennomført en urpremiere, med nyskrevet tekst og en nykomposisjon.

Etter oppfordring fra styret ble analysen “En framtid for Beavvváš Sámi Teáhter” gjennomført i løpet av året, i samarbeid med de ansatte.

I dokumentet fremgår det følgende:

“Ensemblet ved Beavvváš Sámi Teáhter besitter tre spesifikke samiske kommunikasjons- og uttrykksformer; språket, fortellertradisjonen og joikens ulike former. Foruten skuespillerkompetanse, er disse former en forutsetning for å kommunisere med et samisk publikum. Å bygge opp og utvikle Beavvváš Sámi Teáhter er en større utfordring enn å bygge opp et norsk teater.

I Norge finnes “forbilder” med en lang teatertradisjon, en skuespillerutdanning, ferdigskrevne tekster, tidsriktige og funksjonelle lokaler for virksomheten og fremfor alt økonomiske forutsetninger.

I det samiske området finnes ikke like mange “for-

bilder”. Teater som uttrykk er et relativt nytt fenomen, da Beavvváš Sámi Teáhter ble opprettet som fri gruppe i 1980.”

Det foreslås ulike tiltak for å ivareta de unike muligheter som Beavvváš Sámi Teáhter innehar.

Styret ved Beavvváš Sámi Teáhter har besluttet å prioritere byggingen av et nytt teaterbygg, og tiltak for å øke det totale budsjettet. Beavvváš Sámi Teáhter har status som nasjonalteater, men når det gjelder de økonomiske forutsetningene kan teatret ikke jammes med de øvrige teatrene.

Kroneverdien i teatrets bevilgning for 2005 er mindre enn i 1997. For å kunne utvikle teateret, må bevilgningen økes.

Årets publikumstall vil bli vurdert av hele teateret, og tiltak for å øke publikumstallet vil bli iverksatt.

Årets egne produksjoner og gjestespill har oppnådd et publikumsantall på 4641. Totalt 78 forestillinger, hvorav 73 forestillinger er av egen produksjon, 3 er gjestespill og 2 er teaterskolens forestillinger.





EGNE PRODUKSJONER

“**Ohcejoga playboy**” – en forførende samisk playboy markerte en humoristisk start på året. I Morten Traaviks iscenesettelse ble publikum og ensemblet tatt med til en mørk og lidenskapelig sfære som stilte spørsmål om identitet med en lokal henvendelse. Slik blir det også et teater som kommuniserer med flere. Yngvar Julins scenografi med barlandskap gav anledning til overraskelse og fine sceneskift.

Skuespillernes rolletolkninger ble gjennomsyret av troverdighet, energi, sensualitet og dynamikk.

Stykket er en fri bearbeidelse av Irlands nasjonal-komedié “The Playboy Of The Western World” av John M. Synge. “Ohcejoga playboy” handler om drømmer, rock og promillejoik, om den vanskelige kjærligheten, om fadermord og sorte enker, om hvite og sorte løgner og sannheter, om scootercross, spylevæske-sprit og sexpress, om alle de store forventningene vi har til hverandre og verden utenfor.

Forestillingen ble vist i de ordinære spilleområdene. To fotografier av Marit Anna Evanger, som var med i programmet til “Ohcejoga Playboy”, ble stilt ut under den prestisjetunge årlige Høstutstillingen i Oslo.

”Májjá gávppaša”

- Overbevisende fra barnas verden

”Májjá gávppaša” av Klas Widén, handler om Májjá som ønsker å gjøre ærender for bestemoren sin og om Májjas opplevelser på handletur. Denne musikalske teaterforestillingen i regi av Svein Birger Olsen - henvendte seg til barn mellom 3 og 8 år – i barnehager og på barneskoler.

”Májjá gávppaša” ble oppført for første gang i Norge og var et samarbeidsprosjekt med Musikk i Troms og ble støttet av Sametingets utdanningsavdeling. Etter avholdt audition, ble debuterende Ellen Marie Eira engasjert til den lille jenta Májjá. Fylkesjoikeren i Troms - Inga Juuso - spilte stykkets bestemor med selvvinnlysende kraft. Forestillingen trollbandt det unge publikummet, og etter premieren i Kautokeino turnerte stykket i indre Finnmark og Troms.

En usentimental, brusten sang, som griper sterkt

Teatret tok et stort steg inn i samtidsdramatikken med to iscenesettelser av den anerkjente dramatiker Jon Fosse. Det som kjennetegner Fosses stykker er møtet mellom personer. Disse møtene genererer et språk som tilsynelatende er hverdagslig, men som underkommuniserer alt det som ikke blir sagt.

I Jon Tombre`s iscenesettelse av **”Dálvi”- ”Vinter”**, får vi ta del i det tilfeldige møtet mellom en mann og en kvinne, og de konsekvensene dette møtet får for dem begge. Med en stilisert spillestil, som likevel berører, forløser instruktøren og skuespillerne stoffets iboende kraft og skjønnhet. Dette støttes av Geir Tore Holm`s scenografi og kostymer.

Det andre stykket, **”Soames lea boahminen” - ”Nokon kjem til å komme”** instruert av Mette Brantzeg, handler om kjærlighet og sjalusi. Geir Tore Holm var også ansvarlig for scenografi og kostymer i nevnte forestilling.

Sverre Porsanger gjestet teatret som skuespiller etter 15 års opphold. Sara Margrethe Oskal avsluttet sin periode som aspirant med dette stykket.

De to enaktene av Fosse ble satt sammen til en helaftens forestilling og turnerte om våren og høsten.

”Skuolfi”

En teaterforestilling bygd på joikoperaen ”Skuolfi”, med tre solister, et kor, samt to musikere, hadde urpremiere i Kautokeino sent på høsten. Med denne forestillingen ønsket det samiske teatret å utforske nye uttrykksmåter.

Jovna Nilás har fått øknavnet ” Skuolfi” og fortellingen handler om et kulturmøte og bygger på kunnskaper og erfaringer i den samiske kulturen. Men det er også en fortelling om det lille mennesket i det store universet.

Den samiske musikeren og komponisten Johan Sara jr. fra Máze, komponerte joik, sang og musikk til den nyskrevne teksten av Harriet Nordlund

Publikum ble plassert på scenen, sammen med skuespillerne, for å skape den intime sfæren som joikens ulike former opprinnelig ble presentert i. Den samiske teksten ble oversatt til et nordisk språk og projisert på teltets vegg under forestillingen.

Musikeren Håvard Lund bidro med sitt musikalske materiale på sine klarinetter og ble sammen med musikeren Stig Rennerstraum en like viktig del av ensemblet som skuespillerne.

”Skuolfi” var et samarbeidsprosjekt med Musikk i Finnmark, med sang- og korinstruering av Jonas Olsson.

Det er gledelig at Beaivváš Sámi Teáhter finner samarbeidspartnere som vil utvikles sammen med teatret.





Prosjektet involverte hele staben ved teatret, administrasjonen og teknikerne utgjorde koret.

Under turneen møtte teatret sine arrangører i Norge, Sverige og Finland for å oppnå en tettere kommunikasjon mellom teatret og arrangørene.

GJESTESPILL

Lovozero

I midten av juni medvirket Beaivváš Sámi Teáhter med forestillingen "Ohcejoga Playboy" ved åpningen av den første samiske radiostasjonen i Lovozero, Russland. Denne turnedelen ble støttet av Nordscen, Sametinget og Finnmark Fylkeskommune.

Oslo

Beaivváš Sámi Teáhter var på gjestespill i Oslo med to fremvisninger av "Ohcejoga Playboy" og en fremvisning av monologen "En kvinne" av Dario Fo.

Jon Fosse

I mai var teatret på gjestespill med "Dálvi" og "Soames lea boahhtimen" ved Stamsund internasjonale teaterfestival.

Besøk fra Canada

Under turnéen med "Skuolff" i november hadde teatrets ansatte en sammenkomst og workshop med den indianske teatergruppen Frontrunners fra Canada. Samtidig viste Frontrunners sin forestilling.

"Tsjudene i Notozero" ble presentert i Neiden.

Skuespiller Svein Birger Olsen har i løpet av året samarbeidet med Fossheim skole og Østsamisk museum i Neiden og produserte samt regisserte en skoleforestilling basert på en fortelling om tsjuder. Prosjektet ble gjennomført med hjelp fra teatret.

Viktorias Productions

"Emil i Lønneberg" på gjestespill 27. mai.

"Jul i Mummidalen" på gjestespill 24. oktober.

ØVRIG VIRKSOMHET

Rekruttering

Vårsesongen bidro Norsk Kulturråd med støtte til en aspirantstilling ved Beaivváš Sámi Teáhter.

Det formelle nettverket, med de etablerte Teaterhøgskolene, de samiske teatrene og Samisk høgskole er personavhengig og aktiviteten var lav i løpet av året.

Teaterskolen

Beaivváš Sámi Teáhter er fortsatt involvert i 2 timers valgfaget "Teater og Drama" ved Samisk videregående skole- og Reindriftsskole i Guovdageaidnu. Hans Christian Askheimer – var engasjert av teateret til å undervise i vårsesongen 2005. For øvrig har teatrets personell også medvirket som lærere. Elevene har fulgt teatrets aktuelle produksjoner, for å få bli kjent med ulike profesjoner og prosesser i teaterproduksjonen. På vårparten produserte elevene to forestillinger.

Fra høsten overtok skolen finansieringen av valgfags-tilbudet og Marie Kvernmo Valkeapää overtok ansvaret for undervisningen.

Samisk Musikkfestival

Beaivváš Sámi Teáhter er deleier og aktiv i stiftelsen Samisk Musikkfestival. Produsenten ved teateret er med i produsentgruppa som arrangerer ulike musikkarrangementer i løpet av året og hvor også påskefestivalen inngår.

Under påskefestivalen hadde teatret to fremvisninger av forestillingen "Ohcejoga Playboy" samt en fremvisning av monologen "En kvinne".

Kunstnerisk råd

Rådet består av kunstnerisk og teknisk fast ansatte samt teatersjefen, og har hatt jevnlige møter i løpet av året.

Kulturdebatt

Beaivváš Sámi Teáhter har startet en viktig kulturpolitisk debatt om hvem som skal være premissleverandør til utvikling og formidling av samisk musikk og joik.

Debatt om kjønnsperspektiv

Teatret har initiert en debatt om kvinnelige skuespilleres rett til å bli bedømt ut i fra yrkesprestasjon, istedenfor ene og alene utseendemessige bedømming. Teatret argumenterte for at kvinnelige skuespillere skal bedømmes som individer og ikke som objekt for menn.

I løpet av året har også teateret på praktiske måter støttet opp om forskjellige kunstneriske aktiviteter som Sámi Film Festival, musikkgruppen Adjágas og Guovssu teáhter.



1 Styrets aktivitet

1.1 Styrets sammensetning

Medlemmer/

Evy Ann Midttun (Sametinget) Leder
Johan Mathis Gaup (Ktk. kommune) Nestleder
Brita Carina Hætta (Sametinget)
Johanne Gaup (Sametinget)
John Gustavsen (Sametinget)
Asta Balto (NSR)
Svein Egil Oskal (Ansattes repr.)

Personlige varamedlemmer:

Charles Olsen
Anne Karine Utsi
Berit Louise Utsi
Jan Ole Buljo
Jo Inge Wernberg
Elisabeth H Guttorm (SLF)
Mary Sarre

1.2 Styremøter

Det ble avholdt 6 ordinære styremøter følgende dager: 17.02 – 04.04 – 08.06 – 30.08 – 14.10 – 13.12 og styret behandlet tilsammen 54 saker. Styrehonorar til styremedlemmene er betalt etter statens satser, unntatt til leder og nestleder som har et fast honorar, jfr vedtak i generalforsamlingen.

2 Personale

2.1 Antall ansatte ved årsskiftet

Skuespillere:

Mary Sarre
Ingor Ántte Áilu Gaup
Svein B. Olsen
Egil Keskitalo

Teknikere:

Bernt Morten Bongo
Svein Egil Oskal

Administrasjon:

Harriet Nordlund (teatersjef)
Hild-Jorunn Oskal (økonomisjef)
Silja Somby (informasjonsleder)
Britt Inga M. Vars (adm. sekretær)
Leif Isak E. Nilut (produksjonsleder)

3 Formål

Beaivváš Sámi Teáhter A/S har som formål å drive og fremme teatervirksomhet på samisk språk, og å formidle samisk kultur gjennom teaterarbeid og lignende virksomhet.

Teatret skal i første rekke arbeide innen de samiske områder i Norge. I noen utstrekning skal teatret også kunne gi forestillinger andre steder i landet og i de samiske områder i Norden, samt ellers i utlandet dersom det kan skaffes budsjettmessig dekning.

4 Drift

Budsjettet for 2005 var satt opp i balanse. Det endelige resultatet ble et underskudd på kr. 13 459. Forutsetningen for fortsatt drift er til stede.

5 Styrets forslag til dekning av underskudd

Årets underskudd er på kr. 13 459. Styret forestår at underskuddet overføres Annen egenkapital, som da blir som følgende:

Annen egenkapital	pr. 31.12.04:	48 186
Årets underskudd		13 459
Annen egenkapital	pr. 31.12.05	34 727

6 Arbeidsmiljø, lokaler, boligsituasjon

Arbeidsmiljø

Teatret har årlig internkontroll og arbeider kontinuerlig med å finne og forbedre rutiner for avviksbehandling i

forhold til forskriftene av helse, miljø og sikkerhet. Arbeidsmiljøet blir løpende tatt opp på ukentlige produksjonsmøter, og ansvar for korrigerende tiltak fordeles. Virksomheten forurensrer ikke det ytre miljø. Selskapet retter seg etter lov om likestilling mellom kjønnene. Beaivváš Sámi Teáhter har i år hatt 19,5 årsverk. Av disse 16 kvinner og 12 menn.

Tre av administrasjonens ledende stillinger er besatt av kvinner. Ved ansettelse, engasjement av teknisk, administrativ og kunstnerisk personell, blir søkere vurdert etter kvalifikasjoner, uavhengig av kjønn. Styret mener det således ikke er nødvendig å iverksette spesielle tiltak for å fremme likestilling.

Medarbeidersamtaler og oppfølging ble og gjennomført med personalet i løpet av året.

Det totale sykefraværet var på 5,6 % i 2005. Dette skyldes flere langtidssykemeldte blant de fast ansatte. Teatret har ikke hatt skader og ulykker av vesentlig størrelse i 2005, og vi har også egen AKAN - kontakt. I løpet av året har teateret gjennomført HMS-arbeid i form av flere "husmøter" for teatrets fast ansatte.

Det ble holdt brannøvelse i 2005. Scenen på Kultur-

huset er sertifisert. Ansvarlig brannvernleder for Kulturhuset: Leif Isak E. Nilut. Verneombud ved Beaivváš Sámi Teáhter: Bernt Morten Bongo

Lokaler

Teatret leier forestillingslokaler, kontorer og diverse rom i Kulturhuset i Kautokeino kommune. Teatersalen/kinosalen er i parallell bruk. Som prøvelokale disponerer Beaivváš Sámi Teáhter også, i perioder, møterommet på Loankogiella etter avtale med servicekontoret i kommunen.

Ordningen er ikke så tilfredsstillende, da lokalene ofte er disponert til møtevirksomhet og seminarer.

Til vår tekniske avdeling leier teatret lokaler i Loankosáttu til produksjon av dekor, kostymer, musikk med mere. Videre leier teatret lagerlokaler på slakteriet i Kautokeino. Lokalene tilfredstiller på ingen måte dagens standard og behov.

Styret fortsetter arbeidet med etablering av eget teaterbygg i Kautokeino hvor all teatervirksomhet er plassert under samme tak.

Det er opprettet et teaterhusutvalg bestående av teatersjef Harriet Nordlund og styreleder Evy Ann Midttun.

Teatret fikk eksterne midler i 2005 fra Sametinget til å jobbe videre med prosjektet nytt teaterbygg.



Egne lokaler er ønskelig på grunn av den skisserte situasjonen.

Styret har oppnevnt en arbeidsgruppe bestående av Per Edvard Klemetsen, Sten Olav Hætta og Bernt Morten Bongo som skal jobbe videre med prosjektet "Nytt teaterhus".

Boliger

På grunn av sin geografiske plassering trenger Beaivváš Sámi Teáhter et stort antall gjesteboliger. Teatret har i dag 2 egne boliger; Davviluohkká 2, med 4 leiligheter og 2 hybler og Davviluohkká 4, med 4

leiligheter. Tilbakemeldingene fra våre gjestedesignere, instruktører, skuespillere, teknikere og andre er meget tilfredstillende i så måte.

Takk

Vi vil takke vårt kjære publikum, våre samarbeidspartnere, og ikke minst arrangørene for et godt år.

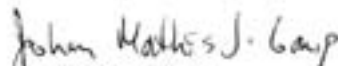
En stor takk til Kautokeino kommune ved servicekontoret og kulturetaten for et godt samarbeid.

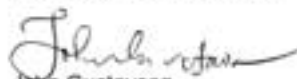
En spesiell takk til teknisk etat - som ved behov - er på plass i Kulturhuset hvis teateret trenger hjelp eller assistanse fra dem.


Evy Ann Middtun
Stivrajodiheaddji/styreleder


Asta Balto
Stivralahttu/styremedlem


Berit Louise Utsi
Várrelahttu/varamedlem


Johan Mathis Gaup
Nubbinjodiheaddji/nestleder


John Gustavsen
Stivralahttu/styremedlem


Svein Egil Oskal
Stivralahttu/ styremedlem

Resultatregnskap

DRIFTSINNTEKTER OG DRIFTSKOSTNADER

	Note	2005	2004
Driftsinntekter			
Salgsinntekt		308.467	443.980
Annen driftsinntekt		13.144.791	12.106.900
Sum driftsinntekter	1	13.453.258	12.550.880
Driftskostnader			
Lønnskostnad	2	7.331.566	6.410.631
Avskrivning på varige driftsmidler	3	157.294	199.004
Annen driftskostnad	2	5.902.376	5.966.554
Sum driftskostnader		13.391.235	12.576.189
DRIFTSRESULTAT		62.022	(25.309)

FINANSINNTEKTER OG FINANSKOSTNADER

Finansinntekter			
Annen renteinntekt		6.044	3.569
Sum finansinntekter		6.044	3.569
Finanskostnader			
Annen rentekostnad		81.435	117.896
Annen finanskostnad		91	580
Sum finanskostnader		81.526	118.475
NETTO FINANSPOSTER		(75.482)	(114.906)
ÅRSRESULTAT		(13.459)	(140.216)
OVERFØRINGER			
Overføringer annen egenkapital		(13.459)	(140.216)
SUM OVERFØRINGER		(13.459)	(140.216)

Balanse

	Note	31.12.2005	31.12.2004
EIENDELER			
Anleggsmidler			
Varige driftsmidler			
Tomter, bygninger og annen fast eiendom	3	3.324.000	3.324.000
Driftsløsøre, inventar, verkøytøy, kontorm.	3	114.000	199.500
Finansielle anleggsmidler		(1.500)	(1.500)
Obligasjoner og andre fordringer		3.436.500	3.522.000
Sum anleggsmidler			
Omløpsmidler			
Kundefordringer		71.143	246.056
Andre fordringer		0	279.633
Bankinnskudd, kontanter o.l.		383.114	326.993
Sum omløpsmidler		454.257	852.682
SUM EIENDELER		3.890.757	4.374.682
EGENKAPITAL OG GJELD			
Egenkapital			
Innskutt egenkapital	4	100.000	100.000
Selskapskapital		100.000	100.000
Sum innskutt egenkapital			
Opptjent egenkapital			
Annenn egenkapital	5	34.727	48.186
Sum opptjent egenkapital		34.727	48.186
Sum egenkapital		134.727	148.186
Gjeld			
Annenn langsiktig gjeld			
Øvrig langsiktig gjeld		2.209.164	2.298.456
Sum annenn langsiktig gjeld	6	2.209.164	2.298.456
Kortsiktig gjeld			
Gjeld til kredittinstitusjoner		161.442	736.956
Leverandørgjeld		148.207	162.764
Skyldig offentlige avgifter		452.684	343.566
Annenn kortsiktig gjeld		784.533	684.753
Sum kortsiktig gjeld		1.546.867	1.928.040
SUM EGENKAPITAL OG GJELD		3.890.757	4.374.682

John M. Madsen
Styreleder og styremedlem

John M. Madsen
Styreleder og styremedlem

John M. Madsen
Styreleder og styremedlem

John M. Madsen
Styreleder og styremedlem

John M. Madsen
Styreleder og styremedlem

John M. Madsen
Styreleder og styremedlem





Årsregnskapet er utarbeidet i overensstemmelse med gjeldende lover, forskrifter og god regnskapsskikk for små foretak. Fordringer og gjeld som ikke knytter seg til produksjonene, er klassifisert som omløpsmidler/kortsiktig gjeld hvis de forfaller innen ett år etter regnskapsavslutningstidspunktet.

Note 1 - Annen driftsinntekter

Oversikt over støttepartnere:

Sametinget	kr. 12 180 000
Kautokeino kommune	kr. 800 000

Andre inntekter er på kr. 473 258 som er salg gjestespill/forestillinger, div. samarbeid, urpremiere o.a.

Note 2 – Lønn- og driftskostnader

Det er i 2005 utbetalt lønnskostnader på kr. 7 331 566, inkl. påløppte feriepenger. Honorar til styret utgjorde kr. 103 465, og teatersjefens lønn i 2005 var kr. 486 713. Lønna inkluderer instruktør honorar og hjemreiser. Arbeidsgiveravgift og OU-fond utgjør kr. 76 766 og arbeidsgiverandel av pensjonsforsikringen utgjorde kr. 381 471. Under andre driftskostnader er det utbetalt kr. 641 286 i honorarer til selvstendig næringsdrivende. Revisor har fakturert for kr. 77 500.

Pr. 31.12.05 har teatret 11 fast ansatte. Med engasjerte er det beregnet 19,5 årsverk i 2005.

Teatret leier salen og kontorlokaler i kulturbygget hos Kautokeino kommune for kr. 800 000 i året. I tillegg leide teatret lokaler til lager, produksjonsvirksomhet og verksted/systue for til sammen kr. 333 568 i 2005.

Note 3 - Avskrivning på varige driftsmidler

	Boliger og tomter	Driftsløsøre	Sum
Anskaffelseskost pr. 1/1	3 748 950	1 276 354	5 025 303
+ Tilgang	0	71 794	71 794
Anskaffelseskost pr. 31/12	3 748 950	1 348 147	5 097 097
Akk. av/nedskrivning pr 1/1	424 950	1 076 854	1 501 803
+ Ordinære avskrivninger	0	157 294	157 294
=Akk. av/nedskrivning pr. 31/12	424 950	1 234 147	1 659 097
Balanseført verdi pr 31/12	3 324 000	114 000	3 438 000
Prosentats for ordinær avskrivning		10-33	

Note 4 – Selskapskapital

Teatrets aksjekapital er på kr. 100.000 og er fordelt følgende:

Staten v/Det kongelige Kulturdepartement	40 aksjer
Kautokeino kommune	40 aksjer
Samenes Landsforbund (SLF)	10 aksjer
Norske Samers Riksforbund (NSR)	10 aksjer

Hver aksje lyder på kr. 1.000. Teatret betaler ikke utbytte.

Note 5 – Annen egenkapital

Annen egenkapital pr. 31.12.04	48 186
Årets underskudd	13 459
Annen egenkapital pr. 31.12.05	34 727

Note 6 – Øvrig langsiktig gjeld

Beaivvás Sámi Teáhter har ved utgangen av 2005 lån til Husbanken på kr. 1 145 964 for Davviluohkka 2 og kr. 1 068 200 for Davviluohkka 4. Lånene har 1.prioritet.

Selskapet har i hht RL § 5-10 unnlatt å balanseføre pensjonsforpliktelser.



facta revisjon

Facta Revisjon Fjernkontroll AS
Selskapsregisteret, nummer 123

Leidsakeren 2

Leidsakeren 2

Postboks 1238, 0505 Alesund

Postboks 1237, 4014 Hordaland

Telefon 75 40 40 40

Telefon 78 40 73 30

Telefax 75 40 40 30

Telefax 78 40 73 30

E-post: skatte@facta.no

Org.no: 987 407 111 104

Medlemsnr. av Den norske Revisorforening

Til generalforsamlingen i

Beitavik Sámi Teatrar OS

REVISJONSBERETNING FOR 2005

Vi har revidert årsregnskapet for Beitavik Sámi Teatrar OS for regnskapsåret 2005, som viser et underskudd på kr 13.459,-. Vi har også revidert opplysningene i årsberetningen om forrentningen som fortsett drift. Årsregnskapet består av resultatregnskap, balanse og notisopplysninger. Regnskapslovens regler og god regnskaps praksis i Norge er anvendt ved utarbeidelsen av regnskapet. Årsregnskapet og årsberetningen er avgitt av selskaps styre og daglig leder. Vår oppgave er å uttale oss om årsregnskapet og øvrige forhold i henhold til revisorlovens krav.

Vi har utført revisjonen i samsvar med revisorloven og god regnskaps praksis i Norge, herunder revisorstandarder vedtatt av Den norske Revisorforening. Revisjonsstandardene krever at vi planlegger og utfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon. Revisjon omfatter kontroll av utvalgte deler av materialet som underbyggen informasjonen i årsregnskapet, vurdere av de benyttede regnskapsprinsipper og vesentlige regnskapspostestimater, samt vurdering av innholdet i og presentasjonen av årsregnskapet. I den grad det følger av god regnskaps praksis, utfører revisjon også en gjennomgåelse av selskaps formålsforvaltning og regnskaps- og intern kontroll-systemer. Vi mener at vår revisjon gir et forsvarlig grunnlag for vår uttalelse.

Vi mener at

- Årsregnskapet er i samsvar med lov og forskrifter og gir et retvisende bilde av selskaps økonomiske stilling 31. desember 2005 og for resultatet i regnskapsåret i overensstemmelse med god regnskaps praksis i Norge
- Ledelsen har opplyst sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokførings praksis i Norge
- Opplysningene i årsberetningen om forrentningen som fortsatt drift er konsistente med årsregnskapet og i samsvar med lov og forskrifter.

Alta, 10. april, 2006

Olav Vebemstad
Facta Revisjon Fjernkontroll AS

Olav Vebemstad
Registrert revisor

Bekreftelse

(samsvarer med lov og forskrifter AS, versjon 1)

Vi bekrefter hermed at de tilkaldte stemte et resultat, en styret til det Sámi Sámi Teatrar OS selskapet.

Facta Revisjon Fjernkontroll AS

Olav Vebemstad
Olav Vebemstad
Registrert revisor



Govat/Foto:

- Ovdasiidu/ Forside** "Ohcejoga playboy": Nils Utsi, Anders Nils Eira, Ingor Ántte Áilu Gaup, Egil Keskitalo. Govven/ Foto: Marit Anna Evanger
- s. 2** "Skuolffi": Ingor Ántte Áilu Gaup koaran/m. kor. Govven/ Foto: Harry Johansen
- s. 8** "Ohcejoga playboy": Svein Birger Olsen. Govven/ Foto: Marit Anna Evanger
- s. 13** "Skuolffi": Mary Sarre. Govven/ Foto: Harry Johansen
- s. 14** "Májjá gávppaša": Inga Juuso. Govven/ Foto: Siljá Somby
- s. 20** "Soames lea boahtimen": Sverre Porsanger. Govven/ Foto: Harry Johansen
- s. 21** "Soames lea boahtimen": Egil Keskitalo, Sara Margrethe Oskal. Govven/ Foto: Harry Johansen
- s. 24** "Skuolffi": Håvard Lund/Mary Sarre. Govven/ Foto: Harry Johansen
- s. 24-25** "Skuolffi": Bernt Morten Bongo, Harriet Nordlund, Ingor Ántte Áilu Gaup, Hild-Jorunn Oskal, Egil Keskitalo, Svein Egil Oskal, Brita Inga Vars, Siljá Somby. Govven/ Foto: Harry Johansen
- s. 28-29** "Dálvi": Mary Sarre, Ingor Ántte Áilu Gaup. Govven/ Foto: Harry Johansen
- s. 32** "Dálvi": Mary Sarre. Govven/ Foto: Harry Johansen
- s. 36** "1852" teáhterskuvlla čájálmas/teaterskolens forestilling. Govven/ Foto: Hans Christian Askheimer.
- s. 40-41** "Ohcejoga Playboy": Nils Utsi, Anders Nils Eira, Sara Margrethe Oskal, Egil Keskitalo, Ingor Ántte Áilu Gaup, Svein Birger Olsen. Govven/ Foto: Marit Anna Evanger
- s. 41** "Ohcejoga Playboy": Mary Sarre. Govven/ Foto: Marit Anna Evanger
- s. 45** "Ohcejoga Playboy": Sara Margrethe Oskal, Egil Keskitalo. Govven/ Foto: Marit Anna Evanger
- s. 46** "Májjá gávppaša": Inga Juuso, Ellen Marie Eira. Govven/ Foto: Siljá Somby
- s. 47** "Skuolffi": Egil Keskitalo. Govven/ Foto: Harry Johansen

Hápmen/grafisk design: Anne Gro Gaup. Prenten/trykk: Bjørkmanns, Alta







Beaivváš Sámi Teáhter
Pb. 293
9521 Guovdageaidnu
Norway
Tlf: +47 78 48 68 11
Faks: +47 78 48 68 75
beaivvas@beaivvas.no
www.beaivvas.no